

# NIEUWS VAN

Nieuwe roman | Redacteur aan het woord

## Wist je dat...

- ✦ ... je vanaf nu een exemplaar van ons nieuwe boek alvast kunt reserveren via [info@kl-in.eu](mailto:info@kl-in.eu)
- ✦ ... onze boeken overal besteld kunnen worden in Nederland en Vlaanderen
- ✦ ... je de meeste exemplaren kunt inzien bij boekhandels **Pegasus** en **Island Boekholt** in Amsterdam en bij de supermarkt **Spar-Echtenerbrug** in Friesland?

## In de volgende nummers

- ✦ KLINs donaties
- ✦ Vaste rubrieken
  - ✦ Voor jou gelezen
  - ✦ Hoe is het met...
  - ✦ Van Stichting KLIN

## Contact

Sanja Kregar  
 Uitgeverij KLIN, Kroatische Literatuur  
 In Nederland  
[info@kl-in.eu](mailto:info@kl-in.eu)  
 Rietlandpark 15  
 1019 DR Amsterdam  
 telefoon 020-7740799  
 mobiel 06-13842120

volg ons op [www.kl-in.eu](http://www.kl-in.eu) en [Twitter](#)

## Dan weet je wel hoe het zit



Pesten op het werk, ook wel eens *mobbing* genoemd, is het thema van onze volgende roman die deze maand uitkomt. De Kroatische schrijfster, journaliste en uitgeefster **Tajana Obradović** schreef in 2013 over een jonge vrouw die bijna ten onder gaat aan de druk op het werk, onheuse bejegening van haar (vooral mannelijke) collega's en bazen, slecht management en aan haar eigen werkethos. Hoe vaak heb ik niet gehoord dat het om een herkenbaar verhaal gaat! Blijkbaar is het een jammerlijk universeel verschijnsel dat zich – in dit boek – in het Zagreb van de jaren tien afspeelt. Obradović gaat nog een stap verder en schetst het beeld van een corrupt familiebedrijf in de verzekeringsbranche waar één criterium op het carrière ladder telt: je bent familie of je valt er buiten. Als een stelselmatige verzekeringsfraude middels een piramideconstruct ontdekt dreigt te worden, volgt een overname en verlaten de ratten het zinkende schip. Ge-

## In 2015-20 verschenen



- ✦ Marinko Koščec: **Een centimeter vanaf het geluk\***
- ✦ Miro Gavran: **Kafka's vriend\***
- ✦ Anđelko Vuletić: **Wraak\***
- ✦ Serie **Goran Tribuson:**
  - ✦ **De fanclub\***
  - ✦ **Andermans zaken**
  - ✦ **Het grijze gebied**
  - ✦ **De diepere kant van de baai**
  - ✦ **Het huis waar de duivel woont**
- ✦ Ludwig Bauer: **De partituur voor De toverfluit**
- ✦ Julijana Matanović, Anka Dorić: **Ze denken dat we nog klein zijn\*\***
- ✦ Tomica Šćavina: **De idealist**
- ✦ Damir Lacković, Trpimir Vedriš: **Het druppeltje en de steen\*\***
- ✦ Ivica Prtenjača: **Het is goed, het is mooi & De berg**
- ✦ Ludwig Bauer, Marsela Hajdinjak: **Nuru n'zuri of Leeuw komt terug naar huis\*\***
- ✦ Miro Gavran: **Tomislav verlaat Zagreb** (e-book)
- ✦ Miro Gavran: **Vier verhalen en een toneelstuk**

Verkrijgbaar in de **webshop van KLIN** en bij de boekhandel.

\* ook beschikbaar als e-boek

\*\* kinderboeken hebben nu een eigen webshop

rechtigheid komt langzaam maar zeker. Een fragment:

*Hij kon urenlang vertellen hoe niemand bijzonder bezorgd was om het verlies van het kader. Elk vertrek werd overbrugd door de komst van een neef, een vriendje of een kennis - het kon een bouwvakker zijn of een verpleegster, de oppas, een middelbare scholier, een ober, een letterkundige, een historicus of leraar aardrijkskunde... Misschien waren dit niet de vakmensen die voor het werk nodig waren, maar ze waren juist door het ontbreken van specifieke kennis, ervaring of capaciteit onschadelijk voor de lopende routine waar iedereen zo dik tevreden mee was. Het waren immers zware tijden en mensen hunkerden naar een vaste baan en een salaris, sommigen zonder ambitie of werkervaring. Stuk voor stuk waren ze vertrouwelingen die de aangeboden zekerheid en het kantoorcomfort naar waarde zouden weten te schatten en geen overbodige vragen zouden stellen.*

'Dan weet je wel hoe het zit' van Tajana Obradović is een wrang en dapper boek over misstanden op de werkvloer die men liever verzwijgt. Het biedt een inkijk in arbeidsomstandigheden waarvan wij alleen mogen hopen dat ze in Nederland niet meer voorkomen. Alhoewel... Vertaling Sanja Kregar, redactie Alexander Ziegler, omslag en illustraties Alira Hrabar Oremović. Ongeveer 200 pagina's, prijs € 22,50.

## Aan het woord: Alexander Ziegler, redacteur



"Alweer lange tijd geleden besloot ik Nederlandse Taal- en Letterkunde te studeren, vooral vanwege de 'schone letteren'. Een jaar later stelde ik evenwel vast dat mijn hart meer lag bij taalkunde. Na mijn afstuderen ben ik vooral werkzaam in de educatieve sector. Maar het bloed kruipt waarschijnlijk toch waar het niet gaan kan en sinds 2011 werk ik geregeld als redacteur bij KLIN, alwaar ik probeer zo goed mogelijk de Nederlandse puntjes op Sanja's mooie vertalingen te zetten.

In deze hoedanigheid heb ik al kennism gemaakt met een breed scala aan bijzonder literair werk. Ik vraag Sanja wel eens voor de gein 'Worden er eigenlijk wel normale boeken in Kroatië geschreven?' Ik herinner me vooral 'Een centimeter vanaf het geluk' van Marinko Koščec, een van de meest bijzondere maar ook beste romans die ik de laatste jaren gelezen heb, volstrekt uniek. Ook van Miro Gavrans theaterstuk 'De pop' heb ik erg genoten. Als ik anderen vertel dat ik me met Kroatische literatuur bezighoud, krijg ik eigenlijk altijd glazige blikken toegeworpen. Ik zeg dan altijd dat ook ik vroeger niets ervan kende, maar dat ik Kroatische literatuur erg onderschat vind en dat meer mensen ervan zouden moeten weten."

Binnenkort dus nog een bijzonder boek uit Kroatië bij KLIN.